



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*



## Mairie-Infos

*organe officiel d'information de la Ville de Lancy*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 191, mars 2003, 40<sup>e</sup> année

### En bref

#### Concours d'écriture

La Ville de Lancy lance son premier concours d'écriture dont la remise des prix aura lieu en novembre prochain. Ce concours est destiné aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy, ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la commune. (page 5)

#### Inauguration

La halte CFF Lancy-Pont-Rouge a été inaugurée en fin d'année passée. Grâce à ce premier jalon de la future liaison ferroviaire qui reliera Cornavin à Annemasse, Lancy n'est plus qu'à 5 minutes de la Gare de Genève! (page 9)

#### Dossier & Concours

Découvrez quelle stratégie notre commune adopterait si d'aventure l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale était menacé. Lisez attentivement le dossier du mois et gagnez un bon d'achat de 50 frs! (page 19)



### Les 40 ans du "Lancéen"

Ça y est! "Le Lancéen" aborde la quarantaine rayonnante et s'offre un ravalement de façade pour l'occasion, avec une nouvelle mise en page et l'arrivée d'une couleur supplémentaire. Pour la petite histoire, votre journal a été fondé en 1963 par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy. En 1974, les Intérêts du Grand-Lancy rejoignent le comité de rédaction et "Le Lancéen" acquiert ainsi son statut de journal communal.

Actuellement, votre journal est composé par un comité de bénévoles, à savoir votre serviteur, Mme Kaarina Lorenzini (Grand-Lancy), rédactrice en chef, M. Laurent Koelliker (Petit-Lancy), administrateur, M. Raymond Solioz, délégué par les Intérêts du Pt-Lancy et M. Jean-Robert Lorenzini,

*suite en page 11*

### Sommaire

Culture	3
Parents & Enfants	7
Vie Associative	9
Intérêts de Lancy	11
Sports & Loisirs	13
Mairie-Infos	15
Dossier du mois	19
Mémento	20

Impressum 3



Délai

Remise des articles pour le numéro d'avril 2003:

**21 mars 2003**

INSTITUT

# FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",  
nous vous ferons visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS



## Groupe Culturel de Lancy

**Récitals** Dimanche 9 mars 2003 à 17h.00, au Centre Musical de Lancy (av. Communes-Réunies 63): récitals de jeunes musiciens professionnels.

Préparation aux diplômes professionnels et de virtuosité. En collaboration avec la Société suisse de pédagogie musicale. ☎

**Récital** Dimanche 16 mars 2003 à 17h.30, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Alessio Nebiolo, guitare.

Compositeurs italiens, espagnols et sud-américains. ☎

**Concert** Dimanche 23 mars 2003 à 17h.30, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Solistes de l'Orchestre de chambre de Genève

- Peter Minten, clarinette
- Laura Ponti, basson
- Jean-Charles Masurier, cor
- Saskia Filippini, violon
- Pierre-François Massy, contrebasse
- François Jeandet, alto
- Pascal Michel, violoncelle.

Oeuvres de Richard Strauss et Ludwig Van Beethoven. ☎

**Concert** Dimanche 30 mars 2003 à 17h.30, en l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces (Grand-Lancy): Chœurs des Collèges Claparède et Emilie-Gourd. Orchestre de Lancy-Genève, direction: Roberto Sawicki et Jean Mermod. Solistes: Aline Perrin, soprano et Hervine Siegwart, alto.

Oeuvres de Georg-Friedrich Haendel et Antonio Vivaldi. ☎

**Ballets** Vendredi 4 avril 2003 à 20h.00, samedi 5 avril 2003 à 20h.00 et dimanche 6 avril 2003 à 17h.00, en l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Académie de Danse de Genève. Direction: Laura Smeak. (Classes amateurs CPM). ☎ **M. Bovet**

## Groupe culturel de Lancy Récital de guitare: Alessio Nebiolo

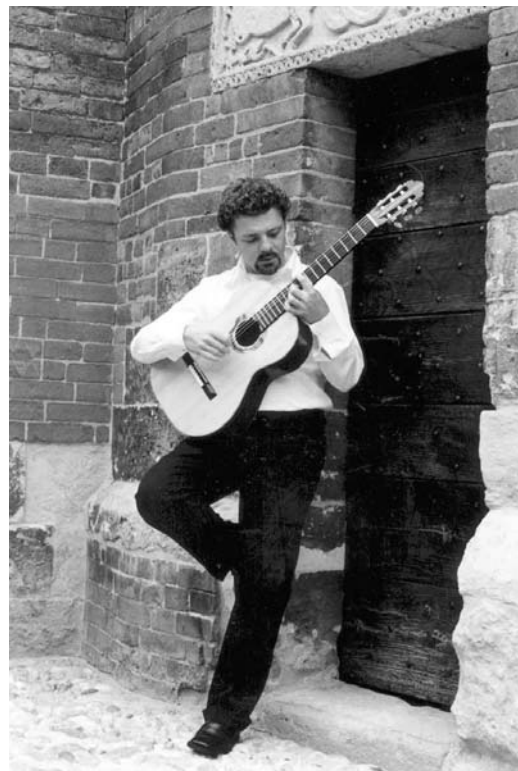
**Dimanche 16 mars à 17h.30, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité au Gd-Lancy: récital de guitare** (Oeuvres de Gaspar Sanz, Jean-Sébastien Bach, Heitor Villa Lobos, Astor Piazzolla, Alberto Ginastera).

Né à Alessandria (Italie), Alessio Nebiolo commence ses études musicales sous la conduite de Gianpiero Biello à Asti. Il les poursuit avec Guido Margaria au Conservatoire "A. Vivaldi" d'Alessandria (où il obtient un diplôme avec distinction), puis auprès de Stefano Grondona, Guido Margaria et Betho Davezac. Actuellement, il se perfectionne auprès de Dagoberto Linhares au Conservatoire de Lausanne, en vue de l'obtention du prix de virtuosité.

Il est lauréat de plusieurs concours dont le "Concours Città di Varenna" (1<sup>er</sup> prix), le "Concours International de Jeunes Concertistes" de Rome (1<sup>er</sup> prix), le "Concours Verdi" de Rome (1<sup>er</sup> prix), le "Concours International F. Schubert" (2<sup>ème</sup> prix, 1<sup>er</sup> prix non attribué), le "Concours G. Rossini" de Pistoia (3<sup>ème</sup> prix). Il a été sélectionné comme l'un des trois "meilleurs diplômés de 1999" parmi les diplômés de tous les conservatoires italiens (sous instruments confondus), en se voyant offrir plusieurs récitals. Depuis ses débuts au "Palazzo Ottolenghi" (Asti) en 1995, il s'est produit comme soliste dans

de nombreuses salles de concert; il a donné plusieurs récitals dans presque toutes les régions de l'Italie et dans les villes les plus importantes: Rome, Milan, Turin, Florence, Pistoia, Bari, Asti, Alessandria, Aoste, Viareggio, Savona, Como, etc. Il a donné également des récitals en France (Versailles, Chevreuse, Annecy...). Il a aussi joué en soliste ou en formation de chambre à Vila Real (Portugal). Remarquable exécutant de la musique de J.-S. Bach, il compte également à son répertoire des œuvres des plus importants compositeurs de la guitare du 20<sup>ème</sup> siècle, notamment espagnols et sud-américains. Avec la collaboration d'acteurs et d'écrivains, il a réalisé divers spectacles alliant musique, théâtre et poésie. Enfin, il mène une importante activité d'enseignement, à Genève, Lausanne

(Conservatoire de musique), Asti et Alexandria (Conservatoire de musique). ☎ **Michel Bovet**  
**Renseignements pratiques:**  
Entrées: adultes 15.-/AVS, étudiants, enfants dès 10 ans: 10.-  
Billets en vente à l'entrée du concert.



## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

### Lectures en chambres

*Quand les murs ont des oreilles, les écrivains ont plaisir à leur raconter des histoires... Trois inédits à la Villa Bernasconi.*

Voilà le printemps. A la Villa Bernasconi, il est fêté avec des bouquets de lettres et de découvertes... Trois textes inédits, trois auteurs, trois comédiens y rejoignent leur public. Trois soirées de rencontres autour des petites tables rondes du salon.

Dans les chambres ça chuchote. Cette année, pour la première fois, un thème a été donné: le secret. La maison s'y prête bien; inhabitée mais peut-être hantée, elle s'habille de mystère pour l'occasion. Ses trois étages, apprêtés par la même Orélie Fuchs qui compose les lettres et l'art plastique, accueillent l'auditeur comme un explorateur. Entrez, entrez dans

ces nouvelles écritures. Chaque étage en recèle une. Ici, celle d'Orélie fait le récit en demi-teinte d'une rencontre inachevée.

Plus loin, Alexandre Friederich laisse imaginer à l'auditeur la deuxième voix de son dialogue tronqué. Là, on entreprend sous la plume de Jean-Pierre Vallotton une fouille archéologique et lyrique de l'enfance. Chacune évoque une facette du secret. Manière de dire qu'il y a du secret dans chacun de nous, dans toute situation et pour chaque rencontre... Sans dire que mettre ensemble leurs voix produit encore de l'étrangeté...

Après Jean-Michel Meyer, c'est la dramaturge Michèle Pralong qui a fait le choix des textes avec le Service culturel, ainsi que des comédiens: Delphine Rosay, David Gobet et François Florey prêteront

leur talent pour lire les textes de la jeune auteure neuchâtoise, et des écrivains et poètes genevois. Du rez-de-chaussée aux combles, le printemps fait bruisser un vent de secret dans la Villa Bernasconi.

☎ **Hélène Mariéthoz, Service culturel**

"Le Secret" par Orélie Fuchs, Alexandre Friederich et Jean-Pierre Vallotton, mise en voix de Michèle Pralong. Lus par Delphine Rosay, David Gobet et François Florey. Villa Bernasconi, les 20, 21 et 22 mars à 20h.30. Entrée 15.- et 10.-. Ouverture des portes dès 19h. Petite restauration. Réservation recommandée au Service culturel de Lancy, 022 706 15 33/34.



### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
Raymond Solioz  
(Petit-Lancy)  
Jean-Robert Lorenzini  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève



## 7<sup>ème</sup> Fête de la Musique à Lancy Vendredi 20 juin 2003

Avec la participation exceptionnelle  
du chœur mixte  
"Echo d'Onex"  
avec l'ensemble "Ollantay" (musique andine).  
Soirée Jazz New Orleans avec le  
"Old School Band"  
**Venez nombreux!**

Org.: Association des Intérêts du Grand-Lancy,  
en collaboration avec le Service culturel de Lancy.

## 9<sup>ème</sup> Festival de Country Music

Le Lancy Natation a le plaisir de vous informer que le 9<sup>ème</sup> Festival de Country Music aura lieu les 29-30-31 mai et 1<sup>er</sup> juin 2003 au Parc Marignac avec un premier aperçu des groupes présents:

- South Mountain (Canada)
- The Mc Nasty Brothers (USA)

- The Mariotti Brothers Band (France).

Et, comme chaque année, le samedi 31 mai, les super "Feux d'artifice".

Alors venez nombreux et réservez déjà ce grand week-end! **Le Président, Daniel Pansier**

## Cadets de Genève Invitation au Festival annuel

L'école de musique des Cadets de Genève a le plaisir de vous inviter à son traditionnel Festival annuel, qui ouvre la saison musicale et qui aura lieu cette année le

**Samedi 15 mars 2003 à 20h.30 à la Salle des Fêtes de Carouge** (ouverture des portes à 20h.00, entrée payante: 10.-).

Durant cette soirée musicale, vous aurez l'occasion de découvrir le programme de concert 2003 du corps de musique des Cadets de

Genève, interprété par ses deux harmonies, son corps de tambours ainsi que son groupe de percussions. Comme à l'accoutumée, le programme sera très diversifié, alliant pièces classiques retranscrites et pièces modernes composées spécialement pour harmonie, de même que des compositions spectaculaires pour groupes de tambours et percussions...

Les musiciens qui se produiront lors du Festival sont âgés de 9 à 20 ans!  
**Philippe Pellaux, Secrétaire**

## Théâtre à Marignac

**Du 1<sup>er</sup> au 4 avril à 20h.30 "Au Hasard ce soir" par la Cie des Hasards. Spectacle sous forme de 5 courtes pièces adaptées par D. Jacob. Salle La Plage.**

• **Dernière répétition** de J.P. Alegre. Il est 15 heures. L'animatrice vedette de l'émission "star d'un soir" présente sa dernière "trouvaillie" au metteur un scène.

• **La sortie au théâtre** de K. Valentin. Quand l'imprévu fait son entrée avant le plat du choucroute dans la vie d'un couple ordinaire.

• **Une lettre bien tapée** de S. Guitry. Adieu notaire, testament, affaire et Edmond quand la secrétaire est

trop jolie pour ne penser qu'au travail...

• **Etre ou ne pas être** de G. Foissy. Etre l'un ou ne pas être, être l'autre ou ne pas être. Deux personnages se jouent une matinée de quelques mots comme si le théâtre de leur vie en dépendait. Par ce jeu de phrases, leurs êtres se montrent et s'affrontent sur l'herbe tendre, alors, qu'au loin, Shakespeare repose.

• **On passe dans 8 jours** de S. Guitry. Bien des femmes ont du talent beaucoup en abusent, certains en usent, la couardise du directeur est offensée, la franchise de l'auteur est exquise et l'hystérie... récompensée. **H.**

## Semaine prix "scène libre" 2003

Les gagnants de la 1<sup>ère</sup> édition "scène libre" qui a eu lieu en avril 2002, présentent 3 spectacles musicaux à la salle de la Plage de la Ferme Marignac.

**Mardi 25 mars à 20h.30** Esperance Mazolo, chanson R.N.B. (prix "coup de cœur du public" ex aequo).

**Mercredi 26 et jeudi 27 mars à 20h.30** Antoine Auchlin, chansons françaises de sa composition (prix "coup de cœur du public" ex aequo) avec en première partie le

groupe Minima, chanson poétique-rock.

**Vendredi 28 et samedi 29 mars à 20h.30** Frobiddenn Eyes, chansons jazz-rock de leur composition (prix Marignac).

**Exposition de sculptures** Du mercredi 26 au vendredi 28 mars de 17h.30 à 20h.30 et samedi 29 mars de 14h.00 à 23h.00 au rez-de-chaussée de la Ferme Marignac: Exposition des sculptures de Chantal Rinolfi (prix du public et Marignac, arts plastiques). **H.**

## Concours d'écriture organisé par la Ville de Lancy

Les 1<sup>er</sup> et 2 novembre prochains, une nouvelle manifestation sera inaugurée à Lancy qui fera la part belle à l'écriture et aux livres. Une vingtaine de bouquinistes, deux relieurs, des contes et des dédicaces seront à l'affiche de ces journées. Nous y reviendrons dans les prochaines éditions du "Lancéen". Pour l'heure, prenez note que dans le cadre de ces journées seront annoncés les résultats du concours littéraire organisé par la Ville de Lancy.

Destiné aux enfants, aux jeunes et aux adultes domiciliés ou suivant leur scolarité sur la commune, ce concours d'écriture vise à stimuler les imaginations fertiles de la région. Vous trouverez ci-dessous le règlement du concours ainsi qu'un formulaire d'inscription.

Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à appeler le Service culturel de Lancy au 022 706 15 33/34 ou consultez le site [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

A vous lire donc bientôt! **H. M.**

### Règlement du concours d'écriture de la Ville de Lancy 2003

Le concours est ouvert aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la commune.

Il couvre 5 catégories d'âge et deux genres:

**Poésie** 2P à 4<sup>ème</sup>  
5<sup>ème</sup> à 6<sup>ème</sup>

**Nouvelle** Cycle

Post-obligatoire  
Adultes.

L'œuvre doit être inédite, écrite en français et comprendre 3 pages ou 9'000 signes au maximum. Les textes sont signés d'un pseudonyme et sans aucune mention de l'auteur. Ce pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle ils auront introduit le formulaire ci-dessous.

Les textes seront envoyés au Service culturel de Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, au plus tard le **29 juin 2003**. Pour les classes, il est possible de faire un envoi groupé.

Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Le jury se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les écrits ne seront pas restitués aux auteurs.

**Les prix** suivants seront décernés lors des Journées du Livre le 1<sup>er</sup> novembre:

Aux trois premiers de chaque catégorie

2P à 4P	3x Fr. 30.-
5P à 6P	3x Fr. 30.-
Cycle	3x Fr. 30.-
Post-obligatoire	3x Fr. 50.-
Adultes	3x Fr. 100.-

Les lauréats de chaque catégorie veront leur texte publié dans "Le Lancéen".

## Bulletin d'inscription Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: ..... Prénom: .....

Pseudonyme: .....

Adresse: .....

Classe ou profession: .....

Numéro de téléphone: .....

Titre de l'œuvre: .....



## Agenda familial mars 2003

"Peau d'Ane", d'après un conte de Perrault. Conte classique joué par des acteurs pour tout public dès 4 ans. **Où?** Théâtre Rodolphe Töpffer, 21 rue Eugène Pittard, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 703.51.25. **Combien?** Prix : 30.- (adultes). Tarif réduit: 15.- (enfants). ☺

"Till l'espigle" Très libre adaptation des aventures de Till l'Espigle, bouffon dont les facéties égayaient le peuple au Moyen âge. **Où?** Théâtre des Marionnettes, rue Rodo 3, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 418 47 77. **Combien?** Prix: 20.-, enfants 14.- ☺

"Hou! Fais-moi peur!" «J'ai 5 ans, j'aime qu'on me raconte des histoires et avoir peur pour de semblant, et écouter de belles chansons tout en mordant dans une tartine ou en brisant un p'tit gâteau...» Petit-déjeuner ou goûter et mini-spectacle pour petits et grands. **Où?** Théâtre Am Stram Gram, av. Frontenex 56, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 735 79 24. **Combien?** Prix unique 12.- ☺

**Fables de la Fontaine.** Petites pièces chorégraphiques pour public familial dès 6 ans. **Où?** Forum de Meyrin, Place des 5 Continents 1, Meyrin. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 989 34 34. **Combien?** Prix des places: 22.-, tarif réduit 15.- ☺

"Un Cid". Le classique Cid de Corneille mis en scène par Emilie Valentin en marionnettes de glace pour le Théâtre du Fust. **Où?** Théâtre des Marionnettes, rue Rodo 3, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 418 47 77. **Combien?** Prix : 20.- ☺

"L'oiseau chanteur". Création du Théâtre des Marionnettes pour comédien-marionnettiste en solo. L'oiseau d'or est triste, car les hommes de la terre sont trop occupés pour l'écouter. **Où?** Théâtre des Marionnettes, rue Rodo 3, Genève. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 418 47 77. **Combien?** Prix: 20.- ☺

**Le Clown Olive.** Le grand retour du Clown Olive: magie et musique en perspective! **Où?** Au Manège, Maison Rochette, 127 rte de Chancy, Onex. **Quand?** Infos sur les dates et réservations au 022 879 59 99. **Combien?** Prix: 12.-, enfants 8.- ☺ **K. Lorenzini**

## Histoires courtes pour grands curieux

L'Association de la garderie éducative "Le Petit Prince" propose aux enfants de 2 à 5 ans de venir écouter des histoires racontées avec talent par des conteuses improvisées.

**Histoires d'arbres** Dans un jardin, un arbuste demande à un grand arbre de lui raconter ce qu'il voit à l'extérieur; en contrepartie, le premier décrit au second les habitants qui peuplent le jardin. Cet échange de bons procédés se traduit par huit histoires - dont une en musique - qui enchanteront les enfants.

**Quand?** Le samedis 5 et 12 avril à 15h.00 et à 17h.00.

**Où?** Garderie "Le Petit Prince" rue du Bachet 8 Grand-Lancy.

**Combien?** Représentations gratuites suivies d'un goûter offert.

**Renseignements pratiques:** réservations obligatoires dès le 17 mars au tél. 022 794 82 81 (répondeur).

**Ouverture des portes:** 15 minutes avant chaque représentation.



**Durée:** une heure environ. ☺ **Kaarina Lorenzini**

## Infos-Parents - Conférences-débats

**Dans le cadre du cycle de conférences-débats** organisée par l'Ecole des Parents et l'Hôpital des Enfants de Genève, le Docteur Marianne Calfisch, pédiatre, spécialisée en médecine de l'adolescent, présentera la problématique de l'adolescent et ses besoins ou «comment aider l'adolescent à gérer cette période d'intenses bouleversements».

**Quand?** Le jeudi 20 mars à 20h.15.

**Où?** Auditorio de l'Hôpital des Enfants, rue Willi-Donzé 6, Genève. Arrêt Tram Augustin.

**Combien?** Participation financière

pour l'Ecole des Parents, Fr. 15.- ☺

**L'Ecole de Parents de Genève** propose de se pencher sur les «secrets de famille: mythe et réalités. Quand faut-il garder un secret? Comment et pourquoi en parler? Conditions pour révéler un secret...», par Marie-Josée Lacasa, psychologue clinicienne, psychotérapeute de famille, formatrice dans l'aide aux victimes.

**Quand?** Le jeudi 13 mars à 20h.15.

**Où?** Salle de conférences du Muséum d'histoire naturelle de Genève, 1 route de Malagnou. Parking à proximité.

**Combien?** Participation financière de Fr. 15.- ☺

**Café des Parents** Au Café des Parents, les parents parlent de leurs enfants dans le cadre de soirées de discussion sur un sujet donné. La prochaine réunion aura pour thème «Tel père, tel fils! Hommes et pères d'aujourd'hui», avec la participation de Claude R. Julier, psychotérapeute, formateur à l'Institut d'Etudes Sociales de Genève.

**Quand?** Le mardi 11 mars de 20h.00 à 21h.30.

**Où?** Café de la Plaine Lune, ave du Mail 14bis, Genève.

**Combien?** Participation libre; possibilité de se restaurer sur place. ☺ **K. Lorenzini**

## Fête du Bonhomme hiver au Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

La traditionnelle Fête du Bonhomme Hiver aura lieu le samedi 22 mars 2003.

Cette fête marque la fin de l'hiver et l'annonce du printemps. Le Bonhomme hiver a été confectionné en bois et papier mâché par les enfants de 6 à 12 ans qui fréquentent le

centre et avec l'aide de l'équipe d'animation. Cette fête s'adresse aussi bien aux petits qu'aux grands et l'entrée est libre.

A partir de 14h.00, un marché aux puces des enfants, un stand de maquillage, des animations et des spectacles auront lieu sur le terrain et

sous tente. Un goûter sera offert à 16h.00. A 19h.15, après une parade en musique, le Bonhomme Hiver brûlera et chauffera le public pour le bal du soir (dès 20 heures avec groupe de musique). Il y aura des stands de buvette et de petite restauration. Un programme plus détaillé sera affiché dans le quartier quelques semaines avant la manifestation. ☺ **L'équipe du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy**

## La p@ge web du mois [www.lafamily.ch](http://www.lafamily.ch)

**www.lafamily.ch** est un centre global d'information destiné aux familles suisses avec enfants. Vous y trouverez des bonnes adresses et des conseils pour mieux vous organiser. Les créatrices de ce site sont des mères de famille ayant chacune des enfants, qui expliquent ainsi leur démarche: «Nous avons toutes eu à nous intégrer avec notre famille dans différentes villes européennes et avons ainsi expérimenté à quel point il peut être long et fastidieux d'arriver à obtenir des informations. S'occuper de sa famille, de ses enfants, nécessite une foule d'informations, dans des domaines très divers. L'offre destinée aux familles et aux enfants en particulier est très abondante, riche et variée. Mais l'accès à cette offre est le plus souvent fragmentaire. Nous espérons, avec ce site, vous aider à vous y retrouver dans le dédale de ces informations. Les bonnes adresses et les conseils y sont classés par thèmes ou accessibles par une recherche par mots clé. lafamily.ch pourra par exemple répondre à des questions telles que: "7h.00 du matin, mon enfant a 40° de fièvre, je dois aller travailler, qu'est-ce que je fais?" ou "Nous parlons l'anglais à la maison. Où trouver un professeur de musique anglophone pour mes enfants?". ☺ **K. L.**

## Bourse aux jouets

**Samedi 15 mars 2003 à la Salle communale du Pt-Lancy de 14h.00 à 17h.00**, par les enfants des écoles primaires du Pt-Lancy, pour les enfants, parents, grands-parents...

Nous y trouverez des jeux, jouets, livres, cassettes et jeux vidéo, jeux électroniques, K7, CD, patins à glace et à roulettes, skateboards, vélos, déguisements, à petit prix.

Pour les plus petits: Stand de dessin.

Pour tous: buvette, sandwiches, pâtisseries maison, pop corn.

Nous nous réjouissons de votre visite. ☺

**Renseignements:** Association des parents d'élèves des écoles du Petit-Lancy tél. 022 793 32 33 ou 022 792 25 80.



## Inauguration de la halte CFF Lancy-Pont-Rouge



La nouvelle Gare RER Lancy-Pont-Rouge

### Les trains franchissent le Rhône à Genève

Depuis le 16 décembre 2002, certains des trains régionaux venant de Nyon poursuivent leur course, après Cornavin, et franchissent le Rhône jusqu'à une nouvelle halte ferroviaire tout juste achevée. La halte de "Lancy-Pont-Rouge" est née. Après le tronçon Cornavin-Cointrin, un 2<sup>ème</sup> parcours entièrement genevois est inauguré. Ce nouveau point de desserte du trafic régional se trouve à proximité immédiate de la route du Cd-Lancy.

La construction présente un caractère provisoire; elle sera, en effet, remplacée par une station du même nom, lorsque seront terminés les travaux prévus pour la construction de la ligne ferroviaire "Cornavin- Eaux-Vives - Annemasse" (CEVA). La halte de Lancy - Pont-Rouge constitue le 1<sup>er</sup> jalon de la liaison ferroviaire Cornavin Eaux-Vives - Annemasse (CEVA). La liaison ferroviaire CEVA permettra de relier Cornavin à Annemasse en moins de 20 minutes. Genève et sa région auront ainsi l'opportunité unique de renforcer leurs liens toujours plus étroits, et d'offrir à leurs habitants une voie vers une meilleure qualité de vie.

**Cérémonie d'inauguration** Lors de la cérémonie d'inauguration qui s'est déroulée le 19 décembre dernier, le Maire de Lancy a adres-

sé ces mots aux personnalités présentes, dont M. Laurent Moutinot, Président du Conseil d'Etat et M. Robert Cramer, Conseiller d'Etat chargé de l'intérieur, de l'agriculture et de l'environnement: «Aujourd'hui Lancy resserre ses liens nationaux et internationaux en inaugurant le premier maillon d'une liaison RER qui s'inscrit dans une couronne de pôles intercommunicants d'échange et de croissance.

Géographiquement sur le territoire de la Ville de Lancy, mais domaine des CFF, ce premier maillon s'insère dans une réalisation, la CEVA, qui reliera Lancy à la Suisse et à la France par le chemin de fer. Voulu depuis longue, très longue date, ce désenclavement du Canton par le Sud, constitue un événement important pour la politique cantonale des transports.

Cette première couronne se situe entre le centre ville où les transports publics jouent un rôle majeur et la périphérie dispersée où l'on se déplace principalement en voiture. Elle profite des multiples possibilités de rabattement sur les transports publics et constitue une opportunité unique de développer à Genève une agglomération durable, là où l'espace est rare.

Il s'agit donc d'une clé utile pour

inverser la tendance actuelle au profit des transports publics et mettre en œuvre une politique de circulation dans les agglomérations selon les exigences fédérales sur la qualité de l'air et la protection contre le bruit, favorisant de meilleures conditions de vie et de santé. Cette nouvelle urbanisation requiert impérativement de liaisons faciles entre le réseau CFF et les transports publics.

En ce qui concerne la halte du Pont-Rouge, les travaux de connexion sont déjà engagés, comme on peut le constater sur la route des Acacias. La plate-forme d'échange sera disponible en 2004, et sera reliée à la boucle des Palettes en 2007».

**Informations utiles** Une partie des trains régionaux Nyon-Genève

desservent désormais la nouvelle station CFF de Lancy-Pont-Rouge (quartier Praille-Acacias):

- Du lundi au vendredi: 9 relations à destination de Lancy-Pont-Rouge; 8 relations au départ de Lancy-Pont-Rouge.
- Le lancement de cette offre se concentre sur les heures les plus favorables, c'est-à-dire les heures de pointe.
- Le trajet s'effectue en 5 minutes.
- Tous les titres de transport UNIRESO et CFF à destination de Lancy sont valables. ☺



De gauche à droite: M. Walter Spinucci, Maire de Lancy, M. Laurent Moutinot, Président du Conseil d'Etat, M. Robert Cramer, Conseiller d'Etat, M. Marco Föllmi, Conseiller administratif et M. François Lance, Président du Conseil municipal de Lancy.



L'arrivée du train officiel conduit par M. Laurent Moutinot, Président du Conseil d'Etat.

[www.csp.ch](http://www.csp.ch)

## Quatre CSP, une seule adresse sur le net

Une seule adresse Internet pour nos quatre Centres sociaux protestants: [www.csp.ch](http://www.csp.ch). Depuis le lundi 3 février 2003, les Centres sociaux protestants des cantons de Genève, Vaud, Neuchâtel et Berne-Jura disposent d'un site Internet unique, véritable vitrine romande de leurs diverses et nombreux services.

Ce site propose des pages communes aux quatre CSP de Suisse romande ainsi que des pages

propres à chacun d'entre eux, dans la mesure où l'offre diffère quelque peu d'un canton à l'autre. Il est destiné aux personnes qui ont besoin d'aide, bien sûr, mais aussi à nos donatrices et donateurs, ainsi qu'à toute personne intéressée par l'action sociale menée par les CSP.

**Des infos pratiques** On y découvre notamment l'ensemble des prestations offertes: les heures d'ouverture des différents services,

magasins et boutiques, y compris même une rubrique avec les bonnes affaires du mois. Les internautes auront également très prochainement la possibilité de faire un don au moyen d'une carte de crédit et peuvent d'ores et déjà commander des bulletins de versement en ligne.

La page d'accueil rappelle en images que l'action sociale menée par les CSP vise à rendre le sourire aux personnes qui sont en difficulté chez nous, sans distinction d'origine ni de confession.

**Une technologie de pointe** Réalisé par la société ImagineR Softwa-

re, le site Internet commun aux CSP est conçu comme une plateforme dynamique, permettant une mise à jour régulière et décentralisée de l'information. Il a pu voir le jour grâce au précieux soutien de la Loterie romande.

Les Centres sociaux protestants de Genève, Vaud, Neuchâtel et Berne-Jura offrent notamment les services suivants: consultations sociales, juridiques, conjugales et familiales, consultations pour réfugiés et immigrés, ramassage à domicile, vente de vêtements et objets de seconde main. ☺ **Lionel Ricou**

## Parution du «Guide Blanc, ma santé à Genève»



Le «Guide Blanc» est un ouvrage destiné aussi bien au grand public, qu'au corps médical; il traite de nombreux sujets de santé, allant de

la médecine naturelle, au bien-être, en passant par la médecine tropicale, les assurances, et les maladies et handicaps.

Ce guide, d'un genre nouveau, est divisé en deux grandes parties:

- La première regroupe différents chapitres généraux tels que: les urgences, la famille, les maladies et handicaps, etc. Chaque chapitre est constitué de plusieurs textes d'introduction suivis de nombreuses adresses, numéros de téléphone et autres informations pratiques.

- La deuxième partie est la présentation en détail, dans un format guide de voyage, de tous les établissements médicaux du canton: L'Hôpital, les cliniques privées, les permanences, les EMS, etc... En feuilletant ce livre on peut s'informer sur la multitude d'associations, de centres et de structures pouvant aider à soigner ou à accompagner

une personne ou ses proches, lors de problèmes de santé. En vente dans toutes les librairies au prix de frs 23.- ☺

## Le CSP recherche des bénévoles

### Tent(e) par un engagement bénévole au service de personnes en difficulté?

Un engagement bénévole en faveur de personnes en difficulté vivant chez nous? C'est possible avec le Centre social protestant (CSP). Le CSP est un service privé d'aide sociale qui offre des consultations juridiques, sociales et familiales. Ses prestations sont financées en partie par la vente d'objets d'occasion et de vêtements de seconde main dans nos deux Renfiles et nos quatre boutiques. Ces points de vente sont animés par un(e) professionnel(le) et des bénévoles.

L'activité de bénévole au sein de nos renfiles et boutique est très variée: accueil des clients, tri des habits et objets, étiquetage, responsabilité de la caisse, décoration de la boutique, etc. Elle permet de déployer toutes ses qualités et de s'épanouir dans une atmosphère conviviale. Les responsables de nos points de vente tiennent compte des aspirations et souhaits de leur collaboratrices et collaborateurs bénévoles.

Le Centre social protestant recherche des bénévoles pour la vente et le tri d'habits dans ses Boutiques et Renfiles:

- La Caroulette (quartier Plainpailais)  
Boutique seconde main  
37, rue de Carouge  
Samedi matin de 9h.30 à 12h.00
- L'Arc-en-ciel (quartier Jonction)

Boutique seconde main  
30, bd Carl-Vogt  
Lundi après-midi de 13h.30 à 17h.30

- Le Vestiaire (quartier Eaux-Vives)  
Tri de vêtements  
34, rue de l'Avenir  
Le mardi matin.

Le CSP recherche également des bénévoles bricoleurs (vérification d'appareils électriques, menuiserie et petites réparations):

- Renfile de Vernier  
Ch. de la Renfile (Vernier)  
2 demi-journées par semaine (à choix)
- Renfile de Plan-les-Ouates  
Ch. de la Cartouchière  
2 demi-journées par semaine (à choix).

Enfin, le CSP recherche des chauffeurs bénévoles

- Pour conduire notre mini-bus  
Transport de personnes pour les visites à l'Hôpital de Gériatrie  
Permis de voiture  
3-4 après-midis par mois.

**Pour tout contact:**  
Centre social protestant  
Secteur bénévolat  
Tél.: 022 807 07 00. ☺

Fondé en 1954, le Centre social protestant (CSP) est un service privé d'aide sociale destiné à des personnes, des couples ou des familles en difficulté vivant à Genève, sans distinction d'origine ni de confession.

## Cours à la villa pour la saison 2003

### Lundi

- Gym Douce Yoga de 8h.40 à 9h.40  
Responsable: Mme Janzi  
Tél. 022 731 50 60
- Vitrail technique Tiffany de 17h.00 à 19h.00  
Responsable: Mme Grand  
Tél. 022 771 20 20
- Travail de la Terre Céramiques  
Pour tous renseignements  
Mme Stücki  
Tél. 022 870 08 33 répondeur

### Mardi

- Bricolage de 14h.00 à 16h.00  
Responsable: Mme Broye  
Tél. 022 792 82 79  
Mme Girard  
Tél. 022 792 81 38
- Dentelle aux fuseaux de 14h.00 à 16h.00 tous les 15 jours  
Cours pour personnes initiées  
Responsable: Mme Fenolland  
Tél. 022 792 31 41
- Patchwork de 14h.00 à 16h.00  
ou le soir sur demande  
Responsable: Mme Pouzet  
Tél. 022 792 64 53
- Peinture sur porcelaine de 16h.30 à 19h.30  
Responsable: Mme Rohrbasser  
Tél. 022 793 28 71
- Travail de la Terre Céramiques  
Pour tous renseignements  
Mme Stücki  
Tél. 022 870 08 33 répondeur

### Mercredi

- Travail de la Terre Céramiques  
Pour tous renseignements  
Mme Stücki  
Tél. 022 870 08 33 répondeur
- Vitrail technique Tiffany de 17h.30 à 19h.30  
Responsable: Mme Grand  
Tél. 022 771 20 20

### Jeudi

- Patchwork de 14h.00 à 16h.00  
ou le soir sur demande  
Responsable: Mme Pouzet  
Tél. 022 792 64 53
- EPIS Equilibre et santé dès 18h.00 inscription sur place  
Responsable: Mlle Bosonnet
- Pyrogravure sur bois et points comptés de 14h.00 à 16h.00: Pyrogravure de 16h.00 à 18h.00: Points de croix de 20h.00 à 22h.00: Line Dance (country)  
Responsable: Mme Bulloni  
Tél. 022 734 44 80

### Vendredi

- Patchwork rencontre de 9h.00 à 12h.00 tous les 15 jours  
ne donne pas de cours  
Responsable: Mme Werren  
Tél. 022 735 15 10. ☺

### Lieu des cours:

Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)  
1 chemin de Gaimont  
1213 Petit-Lancy

## Paroisse protestante Grand-Lancy/Lancy-Sud

Le groupe œcuménique " Dis... Raconte moi la Bible ", vous invite à une soirée contes le jeudi 27 mars 2003, à 20h.00 dans les locaux de la paroisse protestante, 62-64 Com-

munes-Réunies, 1<sup>er</sup> étage. Cette soirée se terminera par le partage d'un vin chaud.

Entrée libre - chapeau à la sortie. ☺

**Marianne Perriraz**

## Bourse aux Vêtements Grande vente de printemps

Les 14 et 15 mars 2003 à l'Ecole En-Sauvy, Av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy. Natel: 079 612 10 34.

**Horaires** Vendredi: réception des articles de 15 à 20 heures. Ne pas stationner dans le préau le vendredi!

Samedi: vente de 9h.00 à 14h.00. Retrait et remboursement de 16h.00 à 17h.00.

**Articles** Layettes, literie, vêtements de grossesse, chaises, porte-bébés, poussettes, pousse-pousse, balan-ces, baby-relax, tables à langer, parcs, lits, commodes bébés, etc... Jeux, trottinettes, vélos, tricycles, voitures, poussettes poupées, patins à roulettes, jouets, livres d'enfants,

etc... (pas de vêtements en dessus de 4 ans).

**Règlement** Les articles doivent être propres et en bon état. Finance d'inscription: Fr. 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite Fr. 1.- par tranche de dix articles supplémentaires.

Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

**Important** Les objets non réclamés jusqu'à 17h.00 seront donnés d'office et sans exception à une œuvre. Munissez-vous de monnaie! Les chèques et les Euros ne seront pas acceptés.

Venez nombreux! ☺ **M. D.**



## Suite de la page 1 **Les 40 ans du "Lancéen"**

Président des Intérêts du Gd-Lancy. Il est en outre secondé par Mme Claude Koelliker (Petit-Lancy) qui s'occupe du démarchage publicitaire et par Mme Manuella Magnin qui rédige les dossiers du mois.

**Un journal en plein essor** La Mairie de Lancy s'est toujours montrée solidaire, en soutenant financièrement cette publication paraissant pendant longtemps 5 fois l'an, puis 7 fois, pour atteindre son rythme de croisière de 9 "Lancéens" par an et ce depuis 2 années maintenant. Son contenu a également changé; il s'est considérablement étoffé, de par l'augmentation du nombre de manifestations qui se déroulent sur notre commune, organisées soit par des Associations soit par les Autorités de la Ville de Lancy, contraignant les responsables à envisager 4 numéros annuels de vingt pages au lieu des seize pages habituelles.

**Nouveautés** Au menu du "Lancéen" nouvelle formule, vos rubriques habituelles (Ferme de la Chapelle, Quoi de neuf à la Villa Bernasconi, La page web du mois, Groupe culturel, Mots croisés, Agenda familial, Memento des manifestations lancéennes, etc.) et des articles présentant les activités des associations et les manifestations en tout genre. La Ville de Lancy dispose maintenant d'un nouveau cahier "Mairie-Infos" qui se voit renforcé par une nouvelle rubrique intitulée "Reflets du Conseil Municipal". Cette page qui paraîtra dans presque chaque édition dressera un compte rendu de la séance du Conseil municipal du mois et approfondira un sujet ou l'autre discuté au cours de celle-ci. C'est une nouvelle occasion que l'équipe du "Lancéen", en étroite collaboration avec le Conseil administratif, saisit pour rapprocher la population de ses élus en lui permettant d'être informée des sujets d'actualité et des décisions prises.

**Remerciements** Je profite de l'occasion pour remercier les autorités lancéennes et tout particulièrement M. Marco Föllmi, Conseiller administratif délégué à l'information, ainsi que Mme Odile de Garrini, Secrétaire générale et Roberta Perissinotto, secrétaire à l'administration communale pour leur gentillesse et leur dévouement. Je salue également l'effort consenti par les commerces et entreprises de Lancy et d'ailleurs, toujours prêtes à soutenir cette publication par leurs annonces publicitaires. Enfin, je remercie les lecteurs lancéens pour leur vif intérêt manifesté dans leurs lettres et visible à travers les concours que nous organisons. 🗨️ **Stéphane Lorenzini, Président du "Lancéen"**

## La Résidence La Vendée à Lancy obtient la certification ISO 9001



Les autorités cantonales et communales, les experts de la SGS et les cadres de la Vendée.

La Résidence La Vendée, établissement médico-social placé sous l'autorité de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées de la Ville de Lancy, a obtenu la certification ISO 9001. Cette distinction couronne plus de deux ans d'efforts consentis par l'ensemble du personnel, tout en ne constituant qu'une étape — certes importante — dans un processus de management de la qualité qui s'inscrit dans le long terme.

L'initiative engagée dans le courant de l'année 2000 répondait à une volonté claire de la direction de la Résidence La Vendée de revoir, puis d'harmoniser les procédures de travail et de gestion de l'institution dans le but final de disposer d'un système de management de la qualité assurant l'amélioration continue des prestations et de l'organisation. En premier lieu pour le bien-être des résidents. «Nos façons de travailler, de décider, de fonctionner, sont évidentes pour nous; ça n'est moins, lorsqu'il s'agit de les poser par écrit!», constate Kristine Wolf, directrice de la Résidence.

Un Manuel de Qualité a donc été élaboré. Construit à l'image d'un puzzle, pièce par pièce, il recense toutes les normes et procédures de travail propres à l'institution, il intègre les attentes des résidents, des familles, du voisinage et de la commune, les propositions, changements, adaptations et idées émanant de tous les collaborateurs. Fruit de nombreux mois de travail et de réflexion, il reflète aujourd'hui parfaitement l'engagement de la Résidence dans sa démarche de qualité permanente.

La certification obtenue, atteste que le système de management de la qualité appliqué à La Vendée est conforme aux normes en vigueur et incite à

une remise en question régulière des automatismes et des gestes au quotidien favorisant les synergies et les échanges; elle permet également d'actualiser en permanence les savoir-faire et d'assurer une meilleure intégration et une plus grande responsabilisation de l'ensemble des collaborateurs au sein de la Résidence.

**La Résidence en bref** Etablie au Petit-Lancy, la Résidence La Vendée est un établissement médico-social placé sous l'autorité de la Fondation communale pour le logement des personnes âgées. EMS à but non lucratif reconnu par les assurances-maladie et subventionné par l'Etat de Genève, l'établissement a ouvert ses portes en automne 1991 et accueille aujourd'hui 65 résidents. Il s'inscrit dans le réseau médico-social genevois et fait partie de la Fédération genevoise des EMS (Fegems). Attachant une importance particulière à l'intégration dans la vie de la commune et du quartier, la Résidence La Vendée favorise, par diverses activités et manifestations, son ouverture sur l'extérieur.

**La certification ISO 9001** La norme ISO 9001 spécifie les exigences relatives à un système de management de la qualité pour évaluer l'aptitude d'un organisme à répondre aux exigences des clients et aux exigences réglementaires applicables et, par conséquent, pour traiter de la satisfaction des clients, cette norme est la seule de la famille ISO 9000 permettant d'effectuer une certification par tierce partie (dans le cas présent, par la SGS). 🗨️

Résidence La Vendée  
1, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy

## Nouvelles des Intérêts de Lancy

### Petit-Lancy

L'Association des Intérêts du Petit-Lancy communique que son **Assemblée Générale annuelle** se tiendra le **lundi 17 mars 2003 à 19h.30, à la Salle Annevelle**. Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues. 🗨️

### Grand-Lancy

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy communique que son traditionnel **Repas des Aînés** aura lieu le **samedi 15 mars 2003 à 17h.30, à la Salle Communale du Grand-Lancy**. Les personnes invitées seront averties par courrier. 🗨️

## Village Suisse ONG ouvre un restaurant solidaire

Village Suisse ONG est une association d'entraide lancéenne qui mène des actions dans le Tiers-Monde, en Afrique et tout particulièrement au Cameroun. Grâce au soutien fidèle de la Ville de Lancy, ainsi que de la Ville de Genève et de la Mission Permanente et Consulat général du Cameroun à Genève, elle est à même de réaliser des projets susceptibles de favoriser les plus démunis.

Tout récemment, Village Suisse ONG a inauguré un petit restaurant, "La Passerelle", aux Eaux-Vives, actuellement en cours d'aménagement. Il s'agit d'un espace convivial de rencontre et d'intégration entre la Genève citoyenne, multiculturelle et internationale. Au menu: des mets africains, bien sûr! 🗨️ **K. L.**  
**Adresse:**  
"La Passerelle, Manger africain",  
rue des Eaux-Vives 49.

## Don du sang

**1<sup>er</sup> avril 2003 de 14h.30 et 19h.30**

**Salle communale du Petit-Lancy.**

🗨️ **Organisation: Section des Samaritains de Lancy**



## Repoussez les limites, osez le vélo!

Le vélo est un moyen de transport... c'est une lapalissade! Pourtant, on en voit tellement sur les toits des voitures, que l'on peut se demander si leur rôle est si clair...

Or, se déplacer à vélo est une activité que l'on peut exercer autant en ville qu'à la campagne, dans la vie de tous les jours, et comme sport de fin de semaine. Doté d'un siège enfant, d'une remorque pour deux enfants ou d'un trailer<sup>1</sup>, il devient une alternative au "tout voiture". Ludique, il remplace agréablement les transports publics, surtout avec l'arrivée des beaux jours.

Respectueux de l'environnement, il offre un plus de liberté, aide à se maintenir en forme et en bonne santé, et constitue une occasion non-négligeable de se déplacer sans être en "état de sédentarité". L'OMS nous rappelle, d'ailleurs, que la sédentarité génère un grand risque de maladies cardio-vasculaires et qu'une activité physique intense (vélo, marche rapide, etc.) d'au moins une demi-heure par jour est nécessaire pour maintenir son capital-santé.

Moyen de transport économique, il est idéal pour les petits budgets: pas d'essence, impôts, parcomètres ou abonnements à payer!

Pour toutes ces raisons, nous pensons que le vélo est particulièrement bien adapté aux modes de vie des femmes. Les multiples déplacements liés à l'organisation de la vie familiale, qu'il faut concilier avec l'activité professionnelle, le souci d'une qualité de vie et le respect de l'environnement, le besoin de liberté d'action et, souvent, la nécessité de s'accommoder d'un petit budget peuvent trouver une solution dans l'adoption du vélo comme moyen de déplacement. Aussi, la journée internationale des femmes a été

choisie comme point de départ pour la promotion de la "petite reine" auprès des femmes qui sont un vecteur important de changement des modes de vie. Cette promotion s'articule autour de 4 axes:

**1) Prêt gratuit de vélos** du 1<sup>er</sup> mars au 17 avril. Prêt de vélos et d'accessoires (sièges pour enfants, remorques) pour les femmes et les enfants qui les accompagnent, ainsi que pour les pères et leurs enfants. Lieu: Arcade de Genève Roule, place de Montbrillant 17, Genève.

**2) Cours de vélo** organisé à l'intention des femmes débutantes ou qui ont perdu confiance. Il est organisé sur 3 dimanches matin de 10h à 12h.30. Rendez-vous: à l'Arcade de Montbrillant. Inscriptions: par téléphone ou e-mail auprès de Julien Hutin (076 460 73 97, [coursvelo@netcourrier.com](mailto:coursvelo@netcourrier.com)). Ce cours est organisé en partenariat avec l'Association pour les Intérêts des Cyclistes (ASPIC).

**3) Atelier "j'entretiens mon vélo"** Pendant 2 journées, l'atelier de Genève Roule sera ouvert pour que les femmes qui le désirent puissent venir faire l'entretien de leur vélo. L'équipe de Genève Roule sera là pour accueillir et donner un coup de main.

**4) Ballades à vélo.** Deux ballades sont proposées cette année. Deux animateurs seront présents et le groupe pourra choisir entre sortir de la ville ou découvrir les aménagements cyclables de la ville. Dates: jeudi 27 mars de 13h.30 à 15h.30 et dimanche 6 avril de 10h à 12h. **Frédéric Dreyfus**

<sup>1</sup> Trailer: une 3<sup>ème</sup> roue transforme le vélo en tandem pour prendre un enfant.

## Lancy Natation

Le Lancy-Natation a repris ses activités depuis le mois de septembre dans ses bureaux provisoires à la Piscine de Tivoli.

### Inscriptions

Les écoles de natation débutent prochainement son 3<sup>ème</sup> trimestre, soit du 24 mars au 21 juin 2003. Les enfants et adultes qui désirent apprendre à nager, se perfectionner ou pratiquer la gym aquatique ont la possibilité de nager dans les bassins de Tivoli, de la Caroline ou du Bachet.

Les inscriptions pour ce 3<sup>ème</sup> trimestre auront lieu les 17 et 18 mars prochains. Pour sa santé, sa mobilité, son plaisir, contre le stress et la déprime, il existe un remède imparable: "nager" une ou deux fois par semaine.

### Compétitions

Le club de compétition, étoffé de ses 70 compétiteurs, a participé à un certain nombre de concours: Neuchâtel, Plan-les-Ouates, Zuri-

ch, Sion et les Internationaux de Genève. Lors des Internationaux de Genève, il s'est classé 9<sup>ème</sup> sur 55 clubs avec 3 médailles d'or et une d'argent. Ce classement est de grande valeur, car c'est le premier club suisse derrière les fédérations Allemande, Française, Suisse et Italienne.

La prochaine compétition est la finale des clubs suisses de natation à Bülach où les 12 meilleures équipes suisses (masculines et féminines) seront présentes; notre club sera représenté par deux équipes de garçons et une équipe de filles. Nos espoirs sont de remporter la première place chez les garçons et la troisième place chez les filles.

### Meeting de printemps

Le prochain concours se déroulera à la piscine de Tivoli où vous aurez la possibilité de venir les encourager les 12 et 13 avril prochains, lors du Meeting de Printemps. **Le président, Daniel Pansier**

## Scrabble

Notre club s'est distingué lors de la finale du Concours des Ecoles à Avry (canton de Fribourg). L'automne dernier, un concours avait été organisé par la Fédération Suisse de Scrabble et 3'000 enfants y ont participé dans 41 écoles romandes, dont trois du Grand-Lancy, le collège des Voirets, les écoles En Sauvy et des Palettes. Parmi ces 3'000 enfants, 69 ont été sélectionnés et ont participé à la finale qui donnait la possibilité à trois jeunes d'aller à

Lièges, cet été, au Championnat du Monde de scrabble. Nos jeunes ont brillé, car dans les dix premiers, on trouve Arnaud Humair (2<sup>e</sup>), Estelle Thévenoz (5<sup>e</sup>) Laure Zaugg (6<sup>e</sup>), Thierry Arnaud (7<sup>e</sup>) Kevin Trang (8<sup>e</sup>), Isaline Humair (9<sup>e</sup>) et Anne-Christine Cettou (10<sup>e</sup>). Ceci est encourageant, d'autant plus que nous attendons les parents pour rajeunir notre club qui a 25 ans cette année. **L. Kammacher**

## Une expérience unique!

Venez participer au spectacle grandiose d'inauguration du Stade de Genève

**le 30 avril 2003 après le match de football Suisse - Italie.**

Vous avez 16 ans et plus, vous êtes sportifs, sérieux, dynamiques, volontaires, disponibles...

Nous recherchons 300 figurants bénévoles et de préférence des groupes ou équipes déjà consti-

tués pour devenir acteurs de ce spectacle exceptionnel en présence de 30'000 spectateurs et retransmis sur la Télévision suisse romande. **☎**

### Contact:

MCI Group  
Jean-Luc Favre  
Tél.: 022/33 99 875  
email: [jean-luc.favre@mcigroup.com](mailto:jean-luc.favre@mcigroup.com)

## La Ville de Lancy recherche

### des Gardiens Auxiliaires

pour la saison d'exploitation de la Piscine de Lancy

Cet emploi implique que les personnes engagées soient prêtes à assumer des horaires irréguliers et à travailler le week-end, qu'elles aiment le contact avec le public et qu'elles jouissent d'une bonne santé.

#### Conditions particulières pour les gardiens auxiliaires:

- Etre titulaire du brevet I de la SSS.
- Réussir le test de recyclage interne (programme BI)
- Brevet de massage cardiaque souhaité.

Les personnes intéressées voudront bien envoyer leurs offres de services à la:

Mairie de Lancy  
41, route du Grand Lancy  
1212 Grand-Lancy.

Renseignements téléphoniques au 022 794 22 11, Monsieur Alain Menoud, Responsable de la Piscine.

**Pascal Chobaz, Conseiller administratif délégué**

## Bénévolat

L'équipe de bénévoles du service social de la commune aime donner un peu de temps libre pour aider les personnes seules, âgées ou en difficulté, car donner c'est aussi recevoir. Si vous avez un peu de temps libre, venez rejoindre l'équipe de bénévoles en qualité de:

**Chauffeur(euse), Visiteur(euse),  
Bricoleur(euse), etc...**

Téléphonez au 022 794 28 00 et demandez Mme Aeschbach. **☎**



# Mairie-Infos

organe officiel d'information de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 191, mars 2003, 40<sup>e</sup> année

## Procédure à suivre pour obtenir une carte d'identité et un passeport



Toute personne de nationalité suisse et domiciliée légalement sur le territoire de la Ville de Lancy peut demander l'établissement d'un passeport et/ou d'une carte d'identité (format carte de crédit) en prenant uniquement rendez-vous au secrétariat de la Mairie au 022.706.15.15.

**ATTENTION:** Délai de six semaines à prévoir entre le moment où la demande de passeport est signée à la Mairie et la réception dudit passeport.

### Documents à présenter

- L'ancienne carte et/ou l'ancien passeport pour annulation.
- Livret de famille, permis d'établissement, certificat individuel d'état civil, acte d'origine ou acte de famille
- Une photo récente format 4x6cm, prise de face et sans chapeau, si le requérant est porteur de lunettes aucun reflet ne doit figurer sur la photo.

**Pour les mineurs,** signature d'un parent obligatoire.

**Pour les mineurs dont les parents sont divorcés ou séparés,** le représentant légal doit les accompagner muni du jugement mentionnant qu'il a l'autorité parentale.

Si les 2 parents sont représentants légaux et qu'ils ne vivent pas sous le même toit, les signatures des deux parents sont requises.

Dès l'âge de 7 ans, l'enfant signe lui-même sa demande de passeport et/ou carte d'identité. La

signature du représentant légal est obligatoire jusqu'à 18 ans.

### Pour les personnes à mobilité réduite ou se déplaçant en fauteuil

PHOTO CHARMILLES  
Centre commercial Planète  
Charmilles  
11, Promenade de l'Europe  
1203 Genève (tél. 022 940 14 00).

La carte d'identité sera envoyée à la maison, sous pli recommandé, environ 10 jours après l'avoir commandée; pour le passeport il faut compter environ 20 jours.

**Enfants jusqu'à 18 ans:** document à refaire tous les 5 ans - sans prolongation.

- Prix/Validité
- Carte d'identité (35.-) de 0 à 3 ans - 3 ans de validité
  - Passeport (60.-) de 3 à 18 ans - 5 ans de validité
  - Carte d'identité/passeport (73.-) dès 18 ans - 10 ans de validité.

**Adultes;** la validité est de 10 ans - sans prolongation.

- Prix
- Carte d'identité (70.-)
  - Passeport (125.-)
  - Carte d'identité/ passeport (138.-).

**Perte, vol ou destruction de la carte d'identité** Dans de tels cas, une somme de Fr. 10.00 sera encaissée en sus pour la déclaration, dont une copie sera envoyée par nos soins au CID (Centre d'information et de documentation de la Police genevoise) et au Service des objets trouvés. Un exemplaire sera remis à l'intéressé.

**Vacances prévues** Veuillez prendre vos dispositions suffisamment à l'avance, car les cartes et les passeports commandés ne parviendront à leur destinataire par la poste que quelques semaines plus tard. ☒

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2003, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie. ☒

## Nouvelles du Conseil administratif

### Nouveau passeport suisse victime de son succès

Les demandes pour l'établissement d'un passeport sont telles que pas moins de 62'000 d'entre eux sont actuellement en phase de fabrication sur toute la Suisse. Ceci signifie que le délai d'obtention du passeport n'est plus de trois semaines comme annoncé dans notre édition de février, mais de six semaines dès le moment où son futur détenteur a signé la demande à la Mairie. En conséquence, la chancellerie d'Etat a demandé que, pour tenir compte de ce délai, l'ancien passeport encore valable ne soit plus annulé, mais rendu à son propriétaire. Le nouveau document sera adressé à la Mairie où son propriétaire devra se rendre une nouvelle fois pour en prendre possession et annuler l'ancien. Rappelons encore qu'il est nécessaire de fixer rendez-vous à la Mairie, tél. 022 706 15 11, pour effectuer sa demande de passeport ou de carte d'identité. Il est vivement recommandé d'entreprendre cette démarche suffisamment tôt en cas de voyage prévu dans des pays où un passeport est obligatoire.

### Amélioration de la desserte des Transports publics genevois

Suite à une décision du Grand Conseil visant à augmenter les prestations du réseau des transports publics, plusieurs modifications entreront en vigueur le 30 mars 2003. En ce qui concerne Lancy, les lignes suivantes feront l'objet de modifications:

**Ligne 4:** toutes les courses seront prolongées aux heures de pointe jusqu'à la ZIPLO, et une course sur deux pendant les heures creuses.

**Ligne D:** la desserte sera renforcée par la prolongation de toutes les courses du Bachel-de-Pesay jusqu'à Cornavin; la capacité des véhicules sera de plus augmentée.

**Lignes 2 et 19:** des améliorations sensibles en matière de synchronisation seront apportées, qui se traduiront non pas au niveau quantitatif mais plutôt qualitatif.

**Ligne 43:** l'horaire ne sera plus interrompu en heures creuses du matin. Rappelons encore la récente mise en service de la halte CFF de Lancy Pont-Rouge dont les horaires ont été transmis dans le numéro de décembre 2002.

Le Conseil administratif a par ailleurs demandé à M. Robert CRAMER, Conseiller d'Etat en charge du dicastère des transports, de prolonger la ligne 43 jusqu'au Pont-Rouge et au Centre commercial de la Praille. Pour le Petit-Lancy, les lignes K et L pourraient également être prolongées jusqu'au Pont-Rouge et même au Centre commercial de la Praille. Ces deux requêtes vont être étudiées au niveau du Département. ☒ **OdG**

## Banque alimentaire genevoise

### Pour la lutte contre la faim et le gaspillage

La Banque Alimentaire Genevoise a développé un système de récupération et de distribution de nourriture aux plus démunis, grâce à la participation de BENEVOLES.

C'est dans un environnement de RESPECT et de PARTAGE que la Banque Alimentaire tend à lutter contre le gaspillage en RESTAURANT l'Homme dans toutes ses dimensions.

Pour compléter l'équipe de bénévoles en charge de la récupération et de la nourriture, la Banque Alimentaire Genevoise

### Recherche des bénévoles avec ou sans véhicule prêts à offrir 2 ou 3 heures par semaine.

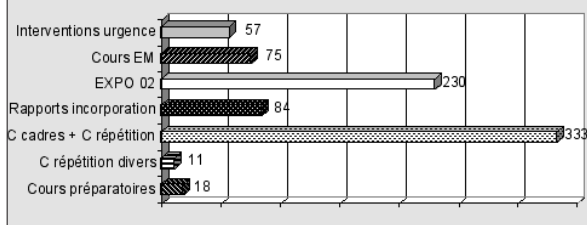
Certaines missions essentielles au bon fonctionnement de la Banque Alimentaire nécessitent l'utilisation d'un véhicule privé afin d'effectuer le transport des marchandises données par les entreprises et magasins. Les kilomètres sont défrayés mensuellement.

Pour tous renseignements, appeler Mme Christine Aeschbach, coordinatrice des bénévoles au 022 794 28 00. ☒



## Protection civile de Lancy Rapport d'activité et bilan 2002

Jours de service à Lancy en 2002  
(total : 943 jours)



C'est grâce à sa volonté de réussir et à sa vitesse d'exécution que la Protection civile de Lancy s'est montrée performante et a prouvé son état de préparation élevé.

**Interventions en l'an 2002** L'OPC Lancy a été sollicitée par le service cantonal de la Sécurité civile pour faire partie des équipes d'encadrement lors de l'Exposition nationale. De nombreux incorporés se sont engagés dans cette action et ce sont quatre équipes (soit 25 personnes pour un total de 230 jours de service) qui se sont rendues chacune pendant une semaine entre mai et septembre sur l'Artepilage d'Yverdon, afin d'assurer un service de surveillance et d'ordre.

D'autre part, dans le cadre du partenariat du Groupe de Sécurité, les équipes d'intervention de l'OPC Lancy ont été alertées par la Compagnie des Sapeurs-Pompiers à plusieurs reprises: pour héberger des personnes sans abri suite à des incendies d'appartements et aider les pompiers à évacuer l'eau lors des inondations du mois de novembre.

C'est également au mois de novembre que le Service cantonal de la Sécurité civile a fait appel à la PCI de Lancy lors des inondations à Lully. Ce sont 25 personnes (soit un total de 33 jours de service) qui ont été engagées à l'occasion de ce week-end catastrophique dans le canton de Genève.

**Formation et perfectionnement** "Ne craignons pas de répéter ce qu'il est nécessaire que l'on sache. Il y a des choses qu'il faut river dans la tête des hommes à coups redoublés!" (Voltaire). C'est le but des cours, exercices de répétition et exercice d'alarme qui ont pu maintenir notre état de préparation élevé.

Tous les Services ont été engagés et les formations d'intervention ont pu parfaire leur préparation à l'engagement. 656 jours de service ont été utilisés pour l'instruction de l'OPC Lancy, y compris 84 jours consacrés à l'incorporation des nouveaux astreints.

En ce qui concerne les cours de formation donnés au Centre cantonal de formation de la Sécurité Civile, les incorporés de Lancy ont

## Etat nominatif de l'Etat-Major et de l'Office communal de la Protection Civile de Lancy

Chef de la Protection Civile	BISE Pierre-André
Chef - Adjoint	FLECK Didier
Chef - Adjoint	ZOETWEIJ Reinier
Chef du Service renseignements	LORENZINI Kaarina
Chef du Service transmissions	RAMOS Pierre
Chef du Service assistance	DELAVALUX Jean-Marc
Chef du Service assistance	PHILIPPIN Michel
Chef du Service protection des biens culturels	HERMANN Philippe
Chef du Service sauvetage	LAMBERCY Claude
Chefs du Service sanitaire	TERRANEO Luc
Chef du Service ravitaillement	ARGENTIERI Vittorio
Chef du Service constructions (CMT)	LORENZINI Stéphane
Chef du Service matériel & transport (CMT)	WERMUTH Daniel
Cheffe de l'Office communal de la PCI	ROMAN Sylvaine
Collaborateur	AMIGUET Marcel

suivi 153 jours de cours d'introduction, 54 jours pour la formation des cadres, des cours de perfectionnement pendant 91 jours, ainsi que 28 jours pour des cours fédéraux à Schwarzenburg.

**Matériel, Véhicule** En 2002 nous avons acquis quatre remorques spécialement équipées pour l'intervention; soit une remorque pour les inondations, une pour l'éclairage, une pour les engins de découpage et une pour les engins pneumatiques. C'est après plusieurs années de réflexion lors d'exercices que nous avons pu définir nos besoins particuliers, tout en utilisant le matériel fédéral à notre disposition. Ce sont les structures des remorques que nous avons fait modifier pour avoir le matériel et les engins à portée de main, rendant ainsi le travail plus facile et gagnant du temps si précieux lors d'engagements d'urgence.

Un véhicule, fourgon de livraison acheté en 1981 a dû être remplacé par un véhicule neuf de même catégorie, mais muni d'une traction tout terrain et portant le nouveau logo de l'OPC Lancy.

**Effectif au 31.12.2002** Total des astreints incorporés à Lancy = 790 personnes dont 434 personnes instruites et actives (sur un effectif

réglementaire de 646 personnes), 73 personnes en attente de formation, 183 personnes en réserve (personnes âgées d'au moins 40 ans, non-formées ou faisant partie des fonctions de base, et qui seront libérées en 2004, conformément à la nouvelle loi sur la PCI).

**Répartition des effectifs sur les 434 personnes instruites:** Etat-Major 3% - Cadres 38% - Généralistes 59%.

**Répartition par Service:** Etat-Major . 3% - Transmissions 6% - Renseignements 3% - Protection AC 0% - Sauvetage 30% - Sanitaire 15% - Assistance 36% - Ravitaillement 3% - Construction Matériel et Transport 4%.

**Conclusion** Pour tout le travail accompli en 2002, ma reconnaissance va à l'ensemble des membres de la PCI de Lancy, et particulièrement à l'Etat-Major, aux cadres et simples membres qui se sont engagés volontairement pour EXPO 02.

Merci à vous, Monsieur Föllmi, Conseiller administratif délégué à la Sécurité, pour la confiance que vous nous témoignez.

Merci, Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux, pour votre soutien. **Le Chef de la Protection Civile de Lancy, Pierre-André Bise**

## Déclarations fiscales

**Quelques conseils utiles** Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du domicile professionnel. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit des nombreuses personnes

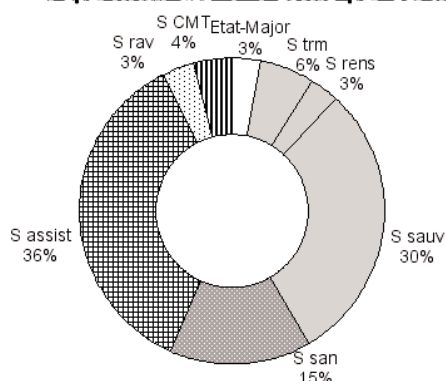
qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc.). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628".

Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

**Le Conseiller administratif délégué aux finances, Marco Föllmi**

## Répartition des 424 actifs par service





## Approvisionnement économique du pays Les communes jouent un rôle déterminant

Si l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale devait être menacé, Lancy déroulerait un dispositif minutieusement rôdé.



«Insister sur la préparation de la défense n'est pas affirmer l'imminence de la guerre, disait Churchill. Au contraire, si la guerre était imminente, les préparatifs de défense viendraient trop tard.»

Notre société de consommation nous a habitués à l'abondance. Jamais encore, en effet, les consommatrices et les consommateurs de notre pays n'ont pu disposer d'une palette de produits aussi différenciés qu'aujourd'hui. Ne suffit-il point de pousser la porte du supermarché du coin de notre rue pour acquérir les denrées alimentaires, les médicaments ou encore les vêtements que nous souhaitons acheter? Qui oserait prétendre qu'il s'inquiète en faisant le plein de son véhicule de la pérennité de l'abondance de carburant? L'industrie dispose, elle aussi, de l'énergie et des matières premières suffisantes à sa production. Tout ceci est possible grâce à notre système basé sur l'économie de marché.

Un équilibre, ma foi, fort fragile lorsque l'on songe que tout le système fonctionne selon le principe des flux tendus qui a entraîné dans l'économie privée une réduction importante des stocks. Il faut savoir que la Suisse dépend essentiellement de l'étranger pour son approvisionnement. Notre pays importe quelque 120'000 tonnes par jour de matières premières, de produits semi fabriqués et de produits finis. 45% de ces marchandises entrent par la route. Le rail et les oléoducs ont une part de 19% chacun et la voie d'eau de 17%. Les transports aériens ne jouent

qu'un rôle minime avec moins de 1%. On l'aura compris: même des perturbations bénignes de la logistique (grève des routiers dans un pays voisin) peuvent provoquer des pénuries.

La sécurité d'approvisionnement du pays, déterminée selon la consommation normale actuelle, se monte à quelque 4 mois. Il s'agit de réserves obligatoires de riz, de café, d'essence et d'huile de chauffage à la disposition de la Confédération.

Si l'offre de marchandises produites ou stockées devait un jour être limitée, la consommation devrait être réduite et les biens répartis de façon équitable au sein de la population.

**La parade aux pénuries** Pour parer les pénuries, la Confédération a mis sur pied un système de milice dénommé «approvisionnement économique du pays» (AEP).

La mission de l'AEP consiste à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale. Les mesures pronées n'entrent en jeu que si notre système est fortement perturbé (catastrophe naturelle ou anthropique, boycotts, embargos ou conflits armés survenant dans des pays transitaires ou fournisseurs). Le Conseil fédéral dispose alors de l'AEP et de son organisation de milice, formée de cadres issus de l'économie et de l'administration.

Les cantons et les communes sont chargés d'appliquer le dispositif d'urgence. Chaque canton dispose, à cet effet, d'une organisation adéquate.

**Mesures de rationnement** Dès que

## Des provisions de ménage bien pensées

Chaque ménage devrait disposer en tout temps de denrées lui permettant de faire face à une pénurie passagère. Les provisions de ménage se composent en principe de produits de base et complémentaires, y compris de denrées de secours ainsi que d'une réserve de boissons. Elles devraient permettre de couvrir les besoins durant deux semaines.

Pour chaque personne constitutive de la cellule familiale, on prendra garde de pouvoir disposer de 1 à 2 kg de riz ou de pâtes, de 1 à 2 l/kg d'huile ou de matière grasse, de 1 à 2 kg de sucre.

Chaque ménage devrait en outre pouvoir disposer de provisions complémentaires comprenant les produits qu'il consomme régulièrement tels que: fromage, conserves de viande, de poisson, de fruits et de légumes, pain croustillant, chocolat, soupe en sachet, thé, café...

Chaque famille devrait également prendre garde aux besoins spéciaux de certains de ses membres tels que les nourrissons, les diabétiques... Prévoir encore: des articles pour le ménage (piles, savon, papier hygiénique...), pharmacie de secours, médicaments, nourriture pour vos compagnons à quatre pattes.

Les provisions de secours comprennent des denrées alimentaires de bonne conservation provenant des provisions complémentaires et qui peuvent être consommées sans être cuites afin de se nourrir sans avoir recours à une source d'énergie (conserves de viande et de poisson, fromage en boîte, biscuits, chocolats...)

Enfin, tous les ménages devraient disposer d'une réserve d'eau de deux jours par tête, soit quelque 6 litres. On prendra soin d'y ajouter l'eau nécessaire à l'hygiène personnelle ainsi que du jus de fruits. **M.MN.**

## Concours

Un prix sous forme de bon d'achat (50.-fr) sera remis aux trois premiers gagnants qui répondront de façon correcte au questionnaire ci-dessous. Les réponses doivent être envoyées à l'**Office communal de l'Approvisionnement du pays, Pierre-André Bise, Mairie de Lancy - case postale 88 - 1212 Grand-Lancy 2.**

1. Combien de tonnes de marchandises la Suisse importe-t-elle chaque jour?
2. Les marchandises entrent dans notre pays par différents modes de transport. Quel est le plus important d'entre eux ?
3. Quelles sont les marchandises dont se composent les réserves obligatoires?
4. Que représente en contrepartie (temps) la sécurité d'approvisionnement de notre pays?

la Confédération impose des mesures de rationnement, tout le système de distribution (fournisseurs en gros, ainsi que commerces) doit immédiatement bloquer la vente du ou des produits concernés pendant un laps de temps de dix jours.

Dans ce délai, le consommateur, la consommatrice doit être en possession d'une carte d'alimentation fournie par la Commune. Vu la nouvelle priorité dans la politique menée en

les habitants sur l'état de préparation. A Lancy, le déroulement des opérations est déjà minuté dans ses moindres détails. Avec le grand espoir qu'il ne devra jamais être mis en pratique. **Manuella Magnin**

Pour toute information complémentaire, [www.bwl.admin.ch](http://www.bwl.admin.ch) ou Office communal pour l'approvisionnement économique du pays, Mairie de Lancy, 022 706 15 87.

**OFFICE COMMUNAL DE L'APPROVISIONNEMENT ECONOMIQUE DU PAYS**  
**CARTE DE LEGITIMATION**

Titulaire de la carte :  
Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
N° de famille : \_\_\_\_\_  
Membres de la famille : \_\_\_\_\_  
Adresse de centre : voir au verso

**A CONSERVER, CE DOCUMENT EST UNE PIECE DE LEGITIMATION.**

**Important :**  
Vous rendez, muni d'une pièce d'identité valable et de la présente carte à votre centre de distribution correspondant au numéro indiqué sur votre carte ou vous serez remis les titres de rationnement vous concernant ainsi que ceux des membres de votre famille habitant avec vous.  
Les personnes dans l'incapacité de se déplacer transmettront cette carte accompagnée d'une procuration manuscrite à un tiers qui pourra toucher les titres.

**CENTRES DE DISTRIBUTION**

Secteur 1 : GRAND-LANCY - Ecole des Palattes - 60, av. des Commerces-Réunis  
Secteur 2 : PETIT-LANCY - Salle communale - 57, av. Louis-Bertrand

Les publications sont assurées de 09h00 à 17h00 - sans interruption.

Mise à jour à Lancy, le 22 février 2003

A B C D E F G H I J K L M N O P

**OFFICE COMMUNAL DE L'APPROVISIONNEMENT ECONOMIQUE DU PAYS**  
**CARTE DE FAMILLE**

Titulaire de la carte :  
Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
N° de famille : \_\_\_\_\_  
Membres de la famille : \_\_\_\_\_  
Adresse de centre : voir au verso

**DOCUMENT PERMETTANT L'OBTENTION D'UNE CARTE DE LEGITIMATION.**

**Important :**  
Vous rendez, muni d'une pièce d'identité valable (Passport ou carte d'identité) et de la présente carte à votre centre correspondant au numéro indiqué sur votre carte ou vous serez remis les titres de rationnement et la carte de légitimation vous concernant ainsi que les membres de votre famille habitant avec vous.  
Les personnes dans l'incapacité de se déplacer transmettront cette carte accompagnée d'une procuration manuscrite et d'une pièce d'identité à un tiers qui pourra toucher la carte de légitimation ainsi que les titres.

**CENTRES DE DISTRIBUTION**

Secteur 1 : GRAND-LANCY - Ecole des Palattes - 60, av. des Commerces-Réunis  
Secteur 2 : PETIT-LANCY - Salle communale - 57, av. Louis-Bertrand

**Je soussigné déclare avoir reçu une carte de légitimation.**

Lancy, le ..... Signature : .....



## Mémento des manifestations lancéennes

### Mars 2003

6	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
6 au 25		<b>Exposition</b> Elisabeth Beurret - Art papier, Francis-Olivier Brunet - Peinture, Luc Marelli - Peinture	Ville de Lancy Informations au 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
8	19.30-01.00	<b>Animation culturelle et musicale</b>	Union régionale piémontaise	Salle communale du Petit-Lancy
9	17.00	<b>Musique classique</b> Récitals des jeunes musiciens professionnels Préparation aux diplômes professionnels et de virtuosité. En collaboration avec la société suisse de pédagogie musicale	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Conservatoire populaire de musique 63, av. des Communes-Réunies
11	20.00	<b>Film: Kandahar</b> Moshen Makhmalbaf - France, Iran 2001	CinéClub Informations au 022 792 49 55	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
13	20.30	<b>Film: La Belle uttara</b> Buddhadeh Dasgupta - Inde 2000	CinéMonde Culture et Rencontre - tél. 022 793 16 53	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
14	15.00-20.00	<b>Grande Vente de Printemps</b>	Réception des articles	Ecole en Sauvy
15	09.00-14.00	(Voir article en p. 10)	Vente des vêtements	Av. Curé-Baud 40 - Grand-Lancy
15	17.30	<b>Repas des Aînés</b>	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
15	14.00-17.00	<b>Bourse aux jouets</b> (voir article en p. 7)	Association parents élèves du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
16	17.30	<b>Musique classique</b> Alessio Nebiolo guitare (Voir article en p. 3)	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Eglise de la Sainte-Trinité 2, av. Eugène-Lance - Grand-Lancy
17	19.30	<b>Assemblée générale</b>	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Salle Annevelle - Petit-Lancy
18	16.45	<b>Film: Petit Potam</b> C. Choquet, B. Deyriès - France 2001	CinéKid (7-12 ans) Culture et Rencontre - tél. 022 793 16 53	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
20	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
20 au 22	20.30	<b>Lectures en chambre</b> Trois textes de jeunes plumes sur le thème du Secret. Ouverture des portes et restauration à 19h30 (Voir article en p.3)	Service culturel de la Ville de Lancy réservations au 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy - Grand-Lancy
22	14.00	<b>Fête du Bonhomme Hiver 2003</b> (Voir en page 7)	Terrain d'aventure du Petit-Lancy Informations au 022 792 39 09	Terrain d'aventure du Petit-Lancy
22	18.00-02.00	<b>Animation musicale</b>	Association des Portugais de Genève	Salle communale du Grand-Lancy
23	17-30	<b>Concert</b> Solistes de l'Orchestre de chambre de Genève	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Eglise de la Sainte-Trinité 2, av. Eugène-Lance - Grand-Lancy
25	20-00	<b>Film: A beautiful mind - Un homme d'exception</b> Ron Howard - USA 2001	CinéClub Informations au 022 792 49 55	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
25	20.30	<b>Concert: Espérance Mazolo</b> avec ses chansons R.N.B (Voir article en p. 5)	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
26 et 27	20.30	<b>Concert: Antoine Auchlin</b> avec des chansons françaises de sa composition et en première partie le groupe <i>Minima</i> et ses chansons poétiques-rock (Voir article en p. 5)	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
26 au 28	17.30-20.30	<b>Exposition de sculpture</b> Chantal Rinolfi	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
29	14.00-23.00	(Voir article en p. 5)		
27	20.00	<b>Contes Dis... Raconte moi la Bible</b>	Paroisse protestante du Gd-Lancy/Lancy-Sud	Av. Communes-Réunies 62-64, 1 <sup>er</sup> étage
27	20.30	<b>Film: La vie peu ordinaire de Dona Liniare</b> A. Waddington et E. Soarez - Brésil 2001	CinéMondes Culture et Rencontre - tél. 022 793 16 53	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
28 et 29	20.30	<b>Concert: Le groupe Frobiddenn Eyes</b> avec des chansons jazz-rock de leur composition	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
30	17.30	<b>Concert</b> Choeurs des Collèges Claparède et Emilie-Gourd. Orchestre de Lancy-Genève,	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63 direction: Roberto Sawicki et Jean Mermoud.	Eglise Notre-Dame-des-Grâces

### Avril 2003

1	14.30-19.30	<b>Don du Sang</b>	Société des Samaritains	Salle communale du Petit-Lancy
1	16.45	<b>Film: Astérix et Obélix: Mission Céopatre</b> Alain Chabat, France 2001	CinéClub Informations au 022 792 49 55	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
1 au 4	20.30	<b>Théâtre amateur Au Hasard ce soir</b> par la Cie des Hasards (Voir article en p. 5)	Centre Marignac Informations - tél. 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
3	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
4, 5	20.00	<b>Ballets</b>	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure
6	17.00	Académie de Danse de Genève Direction: Laura Smeak (classes amateurs CPM)	Informations au 022 757 15 63	9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
5	15.00 17.00	<b>Contes Histoires courtes pour grands curieux</b> (Voir article en p. 7)	Garderie éducative "Le Petit-Prince" Réservations obligatoires - tél. 022 794 82 81	Garderie "Le Petit-Prince" Rue du Bachet 8 - 1212 Grand-Lancy